



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 257**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**08/06/2022**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**SETTORE ASSISTENZA- ANNO 2022  
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE  
CENTRO CASA DI BOLZANO PER  
ATTIVITÀ ORDINARIA 2022  
NON ACCOGLIMENTO**

**BEREICH BEISTAND - JAHR 2022  
BEITRÄG AN DEN VEREIN  
MIETERSCHUTZ BOZEN FÜR  
ORDENTLICHE TÄTIGKEIT 2022  
KEINE GENEHMIGUNG**

<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022 – 2024 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 28.12.2021, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, sofort vollstreckbar, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2022-2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2022 – 2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2022 – 2024 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista l'approvazione del "Piano esecutivo di gestione (PEG) - piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il periodo 2022-2024" (deliberazione della Giunta Comunale n. 127 di data 11.04.2022)</p>	<p>Einsicht genommen in den genehmigten "Haushaltvollzugsplans (HVP) – detaillierter Plan der Leitungszielsetzungen für den Zeitraum 2022 -2024" (Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 127 vom 11.04.2022)</p>
<p>Vista la delibera di Consiglio n. 13 del 19.04.2022 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del programma triennale delle opere pubbliche per gli esercizi 2022-2024 e variazione al bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2022-2024;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 13 vom 19.04.2022, mit welchem das Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten und die Abänderung des Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2022-2024 genehmigt wurde.</p>
<p>Vista l'approvazione del "Piano triennale di prevenzione della corruzione e per la trasparenza 2022-2024" (deliberazione della Giunta Comunale n. 146 del 26 aprile 2022)</p>	<p>Einsicht genommen in den genehmigten "Dreijahresplan zur Korruptionsprävention und Transparenz 2022-2024" (Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 146 vom 26. April 2022)</p>
<p>visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 81 del 16.12.2021;</p>	<p>gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 81 vom 16.12.2021, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen zur Entwicklungszusammenarbeit erbringen genehmigt wurde;</p>
<p>Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 6 del regolamento;</p>	<p>Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 6 der Ordnung;</p>
<p>visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera di G.M. n. 702 del 10.12.2019;</p>	<p>Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2019 genehmigten Kriterien;</p>
<p>considerato che l'Associazione Centro Casa ha presentato domanda di contributo il 31.01.2022 prot. 24114 per attività ordinaria</p>	<p>In Anbetracht, dass der Verein Mieterschutz am 31.01.2022 Prot. 24114 Beitragsgesuch für ordentliche Tätigkeit eingereicht hat;</p>
<p>considerato che l'attività dell'Associazione consiste nel fornire servizi di intermediazione, consulenza e assistenza a pagamento sulle</p>	<p>In Anbetracht der Tatsache, dass die Tätigkeit des Vereins darin besteht, Dienstleistungen in Form von Vermittlungstätigkeit und finanzielle</p>

questioni legate alla casa.

Considerato che la Commissione consiliare alle Attività Sociali, pur riconoscendo ruolo e competenze del Centro Casa Mieterschutz per l'ambito di attività nel quale è operativo, ha valutato che il tipo di attività di assistenza e tutela dell'inquilinato pubblico e privato, possa essere assimilato nei contenuti alle attività svolte dai patronati, sindacati e centrali cooperative, che, assieme a quelle dei partiti politici, sono escluse dalla contribuzione del Comune di Bolzano.

Considerato che dagli atti presentati si evidenzia che le persone che si rivolgono al Centro Casa Mieterschutz sono tenute a versare all'Associazione una quota pari a € 40,00 per accedere come "soci simpatizzanti" ai servizi di assistenza in ordine a vertenze locative, stipula di contratti, registrazione, ripartizione spese condominiali, assistenza per sfratti, trattative con e ricorsi contro l'IPES, compilazione domande per assegnazione alloggio ecc.

Considerato che si tratta di servizi a prestazione individuale, per i quali, nel caso gli oneri delle prestazioni fornite dall'Associazione non venissero coperti dalle entrate derivanti dalla quota associativa, potrebbe essere rivista l'entità di detta quota: considerato che nella domanda di contributo vengono indicati in circa 4.000/5.000 gli "utenti" dei servizi dell'Associazione, che rappresenta un numero già di per sé importante e sufficiente a garantire la copertura dei costi di gestione alle condizioni attuali;

Considerato che l'Associazione Centro Casa Mieterschutz negli ultimi anni ha evidenziato avanzi di amministrazione, dimostrando pertanto capacità di autofinanziamento.

Considerato che alcuni servizi professionali (assistenza legale, certificazioni energetiche ecc...) resi a titolo gratuito potrebbero essere gestiti attraverso sistemi di finanziamento alternativi (gratuito patrocinio, pagamento diretto da parte dei richiedenti...) perchè altrimenti potrebbero determinare una disparità di trattamento tra cittadini difficilmente condivisibile, se basato sull'erogazione di finanziamenti di enti pubblici; considerato che la Commissione Consiliare Attività Sociali e Sport nella seduta del 18.05.2022 ha preso visione dell'attività e ha ritenuto di non concedere un contributo per

Beihilfe zum Thema Wohnbedarf zu erbringen;

Die Kommission hat zwar die Rolle und die Befugnisse des Hauszentrums Mieterschutz in Bezug auf den Tätigkeitsbereich, in dem es tätig ist, anerkannt, ist aber der Auffassung, dass die Art der Tätigkeiten zur Unterstützung und zum Schutz der öffentlichen und privaten Mieter in ihrem Inhalt den Tätigkeiten von Arbeitgebern, Gewerkschaften und Zentralgenossenschaften gleichgestellt werden kann, die zusammen mit denen der politischen Parteien vom Beitrag der Gemeinde Bozen ausgeschlossen sind.

In der Erwägung, dass die vorgelegten Dokumente zeigen, dass Personen, die sich an das Centro Casa Mieterschutz wenden, verpflichtet sind, dem Verband eine Gebühr von 40,00 € zu zahlen, um als "sympathisierende Mitglieder" Zugang zu den Dienstleistungen der Unterstützung bei Mietkonflikten, der Unterzeichnung von Verträgen, der Registrierung, der Verteilung von Wohnungskosten, der Unterstützung bei Räumungen, der Verhandlungen mit dem IPES und der Berufung gegen das IPES, der Ausfüllung von Anträgen auf Wohnraumzuweisung usw. zu erhalten.

In Anbetracht der Tatsache, dass es sich um Einzeldienstleistungen handelt, für die, falls die Kosten der vom Verein erbrachten Dienstleistungen nicht durch die Einnahmen aus dem Mitgliedsbeitrag gedeckt sind, die Höhe dieses Beitrags überprüft werden könnte: in Anbetracht der Tatsache, dass im Antrag auf einen Beitrag etwa 4.000/5.000 "Nutzer" der Dienstleistungen des Vereins angegeben sind, was an sich bereits eine wichtige Zahl ist und ausreicht, um die Deckung der Verwaltungskosten unter den derzeitigen Bedingungen sicherzustellen.

In Anbetracht der Tatsache, dass der Verband Centro Casa Mieterschutz in den letzten Jahren Überschüsse in der Verwaltung erzielt hat und damit die Fähigkeit zur Selbstfinanzierung unter Beweis gestellt hat

in Anbetracht, dass einige kostenlose professionelle Dienstleistungen (Rechtsbeistand, Energiezertifizierungen usw.) durch alternative Finanzierungssysteme (kostenloses Sponsoring, direkte Zahlung durch Antragsteller usw.) verwaltet werden könnten, da sie andernfalls zu einer Ungleichbehandlung der Bürger führen könnten, die schwer teilbar ist, wenn sie auf der Bereitstellung von Mitteln durch öffentliche Einrichtungen beruht;

in Anbetracht, dass die Ratskommission für Sozialdienstern und Sport in der Sitzung vom 18.05.2022 (4 Jastimmen 2 Enthaltungen) das Gesuch für den Beitrag für die ordentliche

attività ordinaria per i motivi sopra citati (4 favorevoli 2 astenuti) - (come da estratto verbale allegato);

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale**

**ad unanimità di voti**

**delibera**

1. di non accogliere, per i motivi esposti in premessa, la domanda di contributo per attività ordinaria all'associazione Centro Casa di Bolzano;

2. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Tätigkeits des Vereins Mieterschutz , auf Grund der in der Prämisse angegebenen Gründe beschlossen hat, abzulehnen.(gemäß beiliegendem Auszug aus dem Protokoll)

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**beschließt**

**der Stadtrat**

**einstimmig,**

1. das Beitragsgesuch für odentliche Tätigkeit des Vereins Mieterschutz von Bozen gestützt auf die in der Prämisse angegebenen Gründe abzulehnen

2. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---